

# 面向国际中文教育的汉语修辞教材研发路径

李静

泰国格乐大学中国国际语言文化学院

DOI:10.12238/er.v5i11.4857

**[摘要]** 说好中国故事、传递中国声音、展示中国形象,是国际汉语修辞教材的研发目标。通过对当前国内外汉语修辞教材的编制、发行情况进行系统的整理和分析,能够明确当前教材研发现状,并以此为基础明确具体的研发路径,从而提高教材研发的合理性。基于此,本文首先阐述面向国际中文教育的汉语修辞教材研发现状,其次提出研发建议,以期为该领域的后续研究提供参考。

**[关键词]** 国际教育; 汉语教材; 研发

**中图分类号:** G623.2 **文献标识码:** A

## Research and Development Path of Chinese Rhetoric Textbooks for International Chinese Education

Jing Li

Chinese Academy of International Languages and Cultures, Krirk University

**[Abstract]** Telling Chinese stories well, conveying Chinese voices and displaying Chinese images are the research and development goals of international Chinese rhetoric textbooks. Through systematic sorting and analysis of the compilation and distribution of Chinese rhetoric textbooks at home and abroad, the current situation of research and development of textbooks can be clarified, and specific research and development path can be defined on this basis, so as to improve the rationality of research and development of textbooks. Based on this, this paper first expounds the current situation of the research and development of Chinese rhetoric textbooks for international Chinese education, and then puts forward some suggestions for research and development, in order to provide reference for the follow-up research in this field.

**[Key words]** international education; Chinese teaching materials; research and development

### 前言

修辞能够在一定的环境下,通过适当的语言方式来传达其所要传达的信息,是一种具备文化性、民族性、历史性和时代特征的语言,对于国际中文教育展示中国形象、传播中华文化有着很大的优越性。为此,就需要对国际中文教育中的汉语修辞教材研发加以重视,采用更加合理的方式提高教材的科学性和合理性,以更好促进我国优秀文化的传播。

### 1 面向国际中文教育的汉语修辞教材研发现状

修辞是在运用语言时,运用各种言语方法达到最佳表现效果的一种言语行为,好的表达效果指的是表达的准确性、可理解性以及感染力。此外,这种表达是与自己的表达目的相一致,在适当的对象和场合下进行的得体的、适度的表达,而对人的修辞行为进行研究的学科就是“修辞学”。作为一种涉及面很广的学科,它与文学、美学、文章学、逻辑学、诗律学等都存在着紧密的联系。汉语修辞教材,则是对修辞学进行教学的有效指导。

近年来,随着国际中文教学的快速发展,有关国际中文教学的教材不断出现,不论是传统的纸本教材,电子出版物,或是全方位的汉语教学资源,都在不断地更新。但是目前,我国对外中文教育所需的汉语修辞教材十分匮乏,这说明我国对汉语修辞学科建设的关注不够,薄弱环节仍然存在。

根据调查,国内有6部国际汉语修辞教材,分别为《华语修辞》《对外汉语修辞学》《留学生汉语修辞理论与实践》《汉语修辞教学设计与策划》《汉语修辞技巧教程》和《现代汉语修辞学》。6部教材在形式、内容、应用范围、教学目的等方面都存在较大差异,但在编写体例和编写内容等方面存在一些问题。例如,有些教材使用的方法比较老套,很难反映出目前时代发展的特点。有些词汇比较模糊,对外国学生的学习不利。有些用例由于缺少特定的上下文背景,而没有很高的可信性。

因此,在面向海外学生开展汉语修辞课程的中文老师面前,教材的匮乏已经成了一个迫切需要解决的问题。汉语修辞与一般的中文教育相比,后者侧重于“说得对”,而前者则侧重于“说

得好”,即它既具有时代特点,也具有一定的交际性,更具有中华文明的深厚底蕴<sup>[1]</sup>。这既是我国中文教学改革的需要,也是我国对外汉语教学改革的重要任务。说好中国故事,传递中国声音,展示中国形象,是中文国际教育领域汉语修辞研究工作者工作的根本宗旨,要切实立足于留学生的语言交流需要,提高其语言表达能力与水平,制定课程内容,开发相应的修辞学课程,使学生更好地了解汉语、使用汉语,更好地交流。

另外,由于在国际中文教育中,修辞学是与文化关系密切的一环,所以加速推进汉语修辞学课程的改革以符合新时期的需要,强化汉语修辞课程体系建设,突出体现中华文明,是当前亟待解决的问题。教材的研发要贯彻二十大报告中的理念,以汉语修辞教材为依托,完善学科体系,为促进中华文化走向国际做出贡献。在此基础上,重点培育并组建汉语修辞教材研发队伍,并在纸质版本的基础上开发与之相匹配的电子版,以达到汉语修辞教材的全面共享,满足多媒体出版的新要求。

## 2 面向国际中文教育的汉语修辞教材研发路径

### 2.1 多方联动实现教材全新化

第一,由相关部门对其进行整体的策划,给予政策和财政上的扶持。国家相关部门要从政策、学术、经费和科研等方面,对现代国际中文教育汉语修辞教材的研发进行整体策划。第二,加强政府和大学之间的合作,建立专门的研究和开发团队,同时教材质量评价机构要加大对教材质量评价力度,建立健全评价体系。在汉语国际教育的人才培训中,增强对教学内容和教学质量的评价,建立相应的绩效考核体系,强化教材研发效果。第三,教材发行部门要有创意,要把握好发展机遇。出版社要通过“出版+科技+资源+专业”的新方式,全方位地融入到新时代教材研发体系的构建之中<sup>[2]</sup>。具体内容有制订出版方案,为教材建设所需的各类资源、团队组建、协作机制形成等方面提供支持,强化推广与宣传力度,参与后期管理、续建和运营维护等。第四,政府、高校、科研机构共同努力,增加科技创新的投资。企业要以科技思考与市场为导向,发展数位化的产品,以满足全球中文教材的市场需要。第五,要加大与国外交流力度,根据国际实际需要研发新型修辞教材。

### 2.2 提高内容体系建设时代化

在当前汉语修辞教材中,大多数的编者都把辞格内容放在中心位置。辞格的学习十分重要,如果能够娴熟地使用,无疑会使语言更加生动。同时,最能体现中华文明的精神印记和文化精华,是编者应该仔细斟酌的部分。而对目前汉语修辞教材考察则会发现,其中某些用例与习题的内容太过过时,无法适应新时期的发展。其中一些用例比较模糊,与留学生的学业和生活没有密切的关系。要对用例的含义进行准确、全面地理解,就需要对用例的出处尤其是作品的内容、创作的背景有一定的认识,不然就无法真正地理解用例的意义。

没有实例的支持,辞格的研究学习无异于一座空中城堡。面向中文教育汉语修辞教材的研发,需要在形式和内容上进行反思,在满足修辞课程需要的基础上,融入与当代社会相适应的具

体事例。在每个章节的末尾,可以加入能够反映中华文化、内涵丰富、具有丰富修辞手法的著名作品,并对其进行综合剖析,使学生能够在汉语学习环境中深刻体会到汉语修辞方式的特点,从而形成一种更好的跨文化修辞观念,打破对修辞主体的跨文化限制,使汉语修辞能够通过教材走向世界。

### 2.3 强化教材交互运用实用化

语言课程强调实用性,汉语修辞也是一门实用的课程,因此教材的开发更应该坚持“学以致用”的理念。现行汉语修辞教材中,尽管对学生的实际应用能力能够进行一定的培养,但是其适应性和灵活性较差,应用范围较窄。有些训练是根据课本上的实例来做的,有些训练的题目设得太宽,使学生不知如何回答。为此,研发汉语修辞教材时,要注重交际性和实效性,编写情景对话、命题演说、作文等具有交际性和实效性的习题,将“学以致用”这一理念融入到教材中。在此基础上,运用多种媒介手段,提高汉语修辞教材的互动性和趣味性,为中华文化的弘扬以及汉语修辞在世界范围内的普及做出贡献。

### 2.4 优化教材媒体研发立体化

在中文国际教学中,教材起着举足轻重的作用。汉语教材已由传统的纸本教材发展为与之相匹配的电子化视听资料,但目前还不能完全适应现代传播媒介的需要。在中文教学领域,实现汉语语言修辞教材的新时代研发将是一条必然的道路。所谓“全媒体出版”,就是将其作为一种电子出版物,通过网络平台和在线阅读平台等电子终端进行同步出版,并将与之配套的教材资源和教学资源等分享给学生<sup>[3]</sup>。汉语修辞课是我国大多数高校对留学生开设的一项选修科目,与汉语、口语和听力相比具有一定的难度。在此背景下,如果教材研发可以在确保纸质版教材专业性和实用性的前提下,在接收终端中展现出丰富的图片、音频、视频、动画等内容,势必会提高学生的理解性,从而达到让教师轻松教学、学习者愉快学习的目标。

### 2.5 立足本土推动教材国际化

在我国大力发展中华优秀传统文化“走出国门”的今天,如何实现汉语修辞教材的本土化和国际化,已成为一个亟待解决的问题。所谓的本土化定制,并不是单纯地将本地课本内容译制出来,而是根据教学特色,针对汉语学生的基本需要,为学生量身定制专用教材。同时,还应在此基础上,进一步发挥国际和国内各种资源的作用,形成合作编写和合作出版的新模式。对于教材开发人员来说,要使教材实现本土化,最大的困难就是如何将中华传统文化和本土文化结合起来。在此基础上,可以通过对当地熟悉的环境、人物、情景等因素的运用,来提高学生对汉语修辞的熟悉程度,从而减少汉语修辞教材研发和修辞学习的困难程度。同时,也能够把中华文化融入到学生的日常生活之中,让学生摆脱对专业课知识单调乏味的学习,让学生在汉语修辞与中国传统文化相结合的过程中,体会到中华文化的深厚。另外,要重视建立汉语修辞教材研发体系,除了要满足本土化的需要之外,还需要立足本土不断推动修辞教材的国际化发展,为汉语修辞教材的研发提供关键支撑。

## 2.6 利用数字资源达成现代化

当前,限制现代化国际中文教育汉语修辞教材研发的一个问题就是数字化资源的供给。不管是自主构建或参考的资源,都必须遵守科学研究与开发的原则。第一,适用性原则。在构建教材研发体系的过程中,不能简单地按照技术内涵或技术种类来划分,而是要把适用作为首要的准则,并遵循学科理性、教育理性和技术理性的要求。第二,标准化原则。在研发教材的过程中,应根据教材的特征与需求,制定或选取新型国际中文教育的数字资源。在编写及选择资源时,应根据中文教育及学习的基本需要,以体现科学性、交际性及人文性为原则。其次,要掌握好资料的技术规范,包括影像与声音,数字平台的存取速度与安全性,文件的格式,图片的像素与格式与精度,以及标签的标注等,都要满足技术规范。第三,冗余性原则。在保证基本必需的同时,还要考虑到冗余性原则,为国际中文教育汉语修辞教材的教学内容编写提供支持,为学生提供更多的可扩展的教学内容,以便于学生自己选用。第四,结构化原则。新时代中文数字化教育资源应具有多个层面,如材料层面、积件层面、模块层面、课程层面等,以支持其结构化发展。首先,按照汉字、词汇、短语、句子等顺序设置语言单元和练习,考试、文化知识等进行模块化设计,从而构建出模块教学体系。其次,按照电子文字、电子图形、声音、视频、微课、在线开放课程、动画、VR虚拟场景、应用程序等类别,来构造资源。第五,趣味主义原则。在现代发展过程中,国际中文教育汉语修辞教材研发对数字资源的应用需要遵循趣味性原则,从语言文化兴趣、话题兴趣、体验兴趣、参与兴趣、成就兴趣等方面进行有效应用,从而推动实现教材研发的现代化发展。

## 2.7 考虑国家情况实现国别化

由于全球各地的情况不同,其教学制度也不同,为了更好地推动中文教育的发展,尤其是融入到他们国家的教学制度中去,就必须研究和发行各种具有地方特色、民族特色的教材,以准确

地与社会的要求相匹配。国别化并不意味着异族语言的单纯转换,更多的应该是以学生为本,根据学生本身的特点、语言学习的特点、国别和地区的特点,对学生的语言特征和语言学习规律进行深入的分析,并与其语言政策、教育制度、文化环境等因素相协调,研发与之相适应的教材。中外各方结成同盟,共同研发汉语修辞教材,是使中文教材走向国家化和区域化的一条“捷径”。为此,可以采取如下措施:第一,成立中外编辑队伍,确保教材的内容能够满足当地本土化教育的需要。第二,与目的地国家的孔子学院和孔子讲堂等进行合作,利用学院和讲堂进行教材的研发和推广,达到双方的合作双赢。第三,成立海外编辑部、经销处等,充分研判海外市场,合理规划,科学布局,有目标地对教材进行研发,并建设海外传播通道,做好宣传工作。第四,通过与国外出版机构和国内权威出版机构的联合出版,利用其具备的成熟传播途径,将汉语修辞教材进行有效推广,促进修辞教学的进一步发展。

## 3 结论

通过文章的分析和研究可以得知,对当前国内外汉语修辞教材的编制、发行情况进行系统的整理和分析,能够明确当前教材研发现状,并以此为基础明确具体的研发路径,从而提高教材研发的合理性。基于此,本文提出几点建议:多方联动实现教材全新化、提高内容体系建设时代化、强化教材交互运用实用化、优化教材媒体研发立体化、立足本土推动教材国际化、利用数字资源达成现代化、考虑国家情况实现国别化。

## [参考文献]

- [1]戴军明.国际中文教育转型期中文教材研发出版的思考[J].出版广角,2022,36(08):81-84.
- [2]李宝贵.国际中文教育新形态教材建设:内涵特征、现实挑战与推进路径[J].语言教学与研究,2023,33(03):15-25.
- [3]刘佳音.面向国际中文教育的汉语修辞教材研发路径[J].中国出版,2023,12(07):57-59.